

إلى آباء وأمهات أطفال الحضانة والمدارس الابتدائية

أعزائي الآباء والأمهات،

يسعدنا أنكم ترغبون في تسجيل أطفالكم في الحضانة أو الروضة أوفي مراكز رعاية الاطفال بعد الدوام الدراسي. هذه المؤسسات مخصصة لتعليم الأطفال. يساعد المعلمون الأطفال في نموهم ويعلمونهم الكثير (على سبيل المثال: التعايش الاجتماعي، الاستقلالية، حل النزاعات، فهم القواعد، إلخ). في مراكز رعاية الاطفال بعد الدوام المدرسي يتعلم الأطفال القيام بأشياء مفيدة في أوقات فراغهم، ويحصلون على المساعدة في أداء واجباتهم المدرسية، ويقضون أوقات بعد الظهر والعطلات المدرسية مع زملائهم في المدرسة.

تسجيل طفلك في إحدى المؤسسات التعليمية يتطلب الكثير من الأعمال الورقية. عليك ملء وتوقيع العديد من النماذج المختلفة. بتوقيعك، فإنك تؤكد في كل مرة أنك فهمت المحتوى وتقبله.

من الصعب جداً فهم كل شيء خاصتاً إذا لم تكن قد تعلمت اللغة الألمانية بعد.

نود أن نقدم لك في هذه الرسالة ملخصاً للعديد من المستندات والمعلومات بلغتك. هذا مجرد دعم إضافي. نظراً لأن اللغة الرسمية هي الألمانية، يجب أن تكون النماذج الموقعة مكتوبة باللغة الألمانية.

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في ملء وفهم المستندات، يرجى الاستفسار من أحد مراكز استشارة المهاجرين على سبيل المثال:

آفو في برنا AWO Sonnenstein, Pirna

جمعية كاريتاس في فريتال Caritasverband in Freital

إذا لم تكن متأكداً من مركز الاستشارة المناسب لك، يمكنك البحث في الرابط التالي:



[Leitfaden Integration](#)

يجب عليك القيام بما يلي للتسجيل:

1) التسجيل: يوجد بوابة إلكترونية في مدن بيرنا وفريتال وهايدناو؛ أما في البلديات الأخرى، فيجب عليك التسجيل في المؤسسات مخصصة لتعليم الأطفال

الحضانة وروضة الأطفال: تحديد موعد في المؤسسة (عن طريق الهاتف أو البريد الإلكتروني)

مراكز الرعاية بعد الدوام الدراسي في المدارس الابتدائية: معلومات حول التسجيل تتوفر عادةً عند التسجيل في المدرسة

2) قم بتعبئة المستندات، ويجب أن يوقع عليها كلا الوالدين (أو الوصي القانوني)، ثم أحضرها إلى المؤسسة: شهادة إثبات الحصة، شهادة الميلاد، بطاقة الهوية، إقرار الوصاية/شهادة الزواج.

يجب عليك فهم المستندات المهمة التالية وتعبئتها وتوقيعها وتسليمها إلى المؤسسة التي ترغب في تسجيل طفلك فيها

عقد	1. Vertrag
	تقومون بإبرام عقد لرعاية طفلكم. وهذا يعني أن بعض الأمور المهمة بينكم وبين المؤسسة يتم تنظيمها بوضوح وتوثيقها قانونياً من خلال التوقيع. يحدد العقد بما في ذلك أوقات الرعاية التي لها أسعار مختلفة. من الأفضل أن تناقش مع إدارة المؤسسة أوقات الرعاية التي تناسبك. من المهم أيضاً تحديد بداية العقد ونهايته. يرجى تقديم الترجمة المعتمدة لشهادة ميلاد الطفل والوثائق الأخرى الموقعة إلى المؤسسة مسبقاً وإبراز دفتر التطعيمات.
إقرار الوالدين	2. Elternerklärung
	في بعض الأحيان يتم طلب هذه المعلومات في العقد، وفي أحيان أخرى يتم طلبها في وثيقة منفصلة. تكتب في الوثيقة ما إذا كان طفلك يعاني من مشاكل صحية. يجب عليك تقديم هذه المعلومات إلى المؤسسة. هذا أمر مهم، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة التي يمكن للمربين من خلالها رعاية طفلك بشكل جيد.
	3. Vollmacht für Eltern mit gemeinsamem Sorgerecht
	توكيل للوالدين الذين يتمتعان بحضانة مشتركة

يمكن أن تكون هذه التوكيلات موجودة في العقد أو في وثيقة منفصلة.

إذا كان لديكما حق الحضانة المشتركة كوالدين، فيجب عليكما دائماً اتخاذ القرارات معاً وتوقيع جميع الوثائق معاً.

التوكيل يعني أن شخصاً ما يمنح شخصاً آخر الإذن للقيام بشيء ما أو اتخاذ قرار ما نيابة عنه (حسب ما هو مذكور في التوكيل).

لذلك يمكنك ملء هذا التوكيل بحيث يتولى شخص واحد فقط اتخاذ جميع القرارات المتعلقة برعاية طفلك والتوقيع عليها. قد يكون ذلك أسهل في الحياة اليومية.

يجب عليك أيضاً تقديم وثيقة الحضانة أو شهادة الزواج (إذا كانت بلغة أجنبية، فيجب تقديم ترجمة معتمدة) إلى المؤسسة كدليل.

4. Weitere mögliche Anlagen zum Vertrag

وثائق أخرى محتملة تخص العقد

معلومات عن الطفل والوالدين (أو الأوصياء)

معلومات للطوارئ (بيانات الاتصال بالأشخاص الذين يجب الاتصال بهم؛ حالة التطعيم ضد مرض التيتانوس، وهو أمر مهم في حالة الإصابات)

الموافقة على الاطلاع على شهادة التطعيم (بسبب حماية البيانات، يجب أن تسمح للمؤسسة بالاطلاع على شهادة التطعيم. بالإضافة إلى التطعيمات العامة، يجب إثبات التطعيم ضد الحصبة بشكل خاص، إذا لم يكن هناك دليل آخر على الحماية من الحصبة. بدلاً من ذلك، يمكنك تقديم دليل على إجراء فحص طبي)

تفويضات الاستلام (أنت تقرر من يمكنه استلام طفلك – بدون تفويض إستلام وبدون إبراز بطاقة الهوية، لا يمكن لأي شخص آخر غيرك استلام طفلك!)

إذن التصوير الفوتوغرافي والفيديو (أنت تقرر ما إذا كنت تسمح بالتصوير الفوتوغرافي والفيديو داخل المؤسسة وما هي الأغراض التي يمكن استخدامها من أجلها)

فحص القمل (في بعض المؤسسات، عليك أن تقرر ما إذا كان بإمكان المربين فحص رأس طفلك في حالة الاشتباه. وفقاً لقانون الوقاية من العدوى في ألمانيا، يجب الإبلاغ عن إصابة القمل – ويجب إخطار الحضانة في هذه الحالة. قد يكون هذا الأمر منصوصاً عليه في العقد أيضاً)

حماية البيانات (يجب على المؤسسة حماية البيانات الشخصية لطفلك. لا يجوز نشر البيانات داخل المؤسسة إلا بعد الحصول على إذن منك. وهذا يعني أن اسم طفلك سيظهر على

اللوحات الإعلانية في المؤسسة. يتعلق الأمر فقط بالعمل التربوي في المجموعة، وليس بالعمل الإعلامي على الإنترنت أو في الصحف)

5. Belehrungsbogen des Gesundheitsamtes zum Infektionsschutzgesetz

إرشادات من مصلحة الصحة العامة بشأن قانون الوقاية من العدوى

وفقاً لقانون الوقاية من العدوى، يتعين على الآباء والمؤسسات الإبلاغ عن الأمراض المعدية ومنع انتشار العدوى قدر الإمكان. لذلك، فأنتم ملزمون برعاية طفلكم في المنزل في حالة إصابته بأمراض معدية، ولا يجوز لكم إرساله إلى المؤسسة. ولا يجوز لطفلكم الذهاب إلى المؤسسة إلا بعد شفائه من المرض وعدم كونه معدياً (انظر إلى رقم 6)!

بالإضافة إلى ذلك، يجب عليكم إعلام الحضانة إذا كان طفلكم مريضاً أو لم يتمكن من الذهاب إلى الحضانة لأسباب أخرى.

ستجد على الموقع الإلكتروني التالي بعض التوضيحات حول هذا الموضوع بعدة لغات بالإضافة إلى قائمة بالأمراض المعدية. يرجى ملاحظة أن التهاب ملتحمة العين والإنفلونزا ومرض اليد والقدم والفم، وهي أمراض معدية أيضاً، غير مدرجة هنا.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يمر 48 ساعة على الطفل دون حمى قبل أن يتمكن من العودة إلى المؤسسة.



[RKI - Belehrungsbögen - Belehrungsbögen](#)

الأهم من ذلك هو التطعيم ضد الحصبة. يجب عليك إثبات أن طفلك قد تم تطعيمه ضد الحصبة أو أنك ستقوم بتطعيمه. يمكنك الاتصال بمكتب الصحة للتحقق من شهادة التطعيم (masernschutz@landratsamt-pirna.de)

إرشادات حول قانون الوقاية من العدوى (قد يتعين عليك التوقيع بشكل منفصل على أنك فهمت محتويات نموذج الإرشادات).

6. Wiedezulassung zwecks Infektionsschutz

العودة إلى الحضانة بعد المرض بسبب الوقاية من العدوى

عندما يتعافى الطفل من مرض معد، يقرر طبيب الأطفال ما إذا كان بإمكانه العودة إلى المؤسسة. لا يتعين على طبيب الأطفال تأكيد ذلك كتابةً، بل يمكنه الإعلان عن ذلك شفويًا. ولكي يطمئن المربون على سلامة الأطفال الآخرين وأنفسهم بأن الطفل قد تعافى بالفعل ولم يعد معدياً، يجب على الوالدين تأكيد ذلك كتابةً.

7. Schweigepflichtentbindung (bei Bedarf)

التنازل عن السرية المهنية (عند الضرورة)

في بعض الحالات، من المنطقي أن يتمكن الأطباء أو المعالجون المعالجون لطفلك من التحدث مع المؤسسة. لكن عادةً ما يكون هؤلاء الأشخاص ملزمين بالسرية. يجب عليك إعفاء هؤلاء الأشخاص من التزام السرية، أي منحهم الإذن بتبادل المعلومات المتعلقة بطفلك

8. Einwilligung zur Medikamentengabe (bei Bedarf)

الموافقة على إعطاء الأدوية (عند الضرورة)

لا يجوز للمربين إعطاء طفلك أي أدوية. ولكن إذا كان طفلك بحاجة إلى أدوية طارئة، فيجب أن تسمح للمربين بإعطائه هذه الأدوية. ستحصل على خطاب من الطبيب يؤكد ضرورة تناول هذه الأدوية.

9. Cateringvertrag

عقد تقديم الطعام

في معظم الأحيان، تقوم شركة توريد الطعام بتوصيل الطعام. يجب عليك إبرام العقد مع شركة توريد الطعام هذه بنفسك والاهتمام بالدفع.

إذا كنت تتلقى إعانات اجتماعية، فيمكنك التقدم بطلب للحصول على دعم للطعام (التعليم والمشاركة). يرجى ملاحظة أن الدعم يُمنح دائماً لفترة محددة فقط ويجب تقديم طلبات جديدة بشكل متكرر!

بالإضافة إلى ذلك، يمكن للمؤسسة أن تزودك بالوثائق الإضافية التالية، والتي يجب عليك قراءتها، ولكن في الغالب لا يتعين عليك التوقيع عليها مثل:

10. Hausordnung	قواعد المؤسسة
كل مؤسسة لديها لائحة داخلية. وهي قواعد مهمة يجب على الجميع الالتزام بها. وهي جزء من العقد، وبتوقيعك على العقد فإنك تلتزم بالامتثال لهذه القواعد.	
11. Konzeption	التخطيط المنهجي
التخطيط المنهجي يعني أن المربين يصفون كيف ينظمون الحياة اليومية في المؤسسة، وما هو مهم بشكل خاص بالنسبة لهم لتنمية الأطفال، وما هي الأهداف والخطط. قد يكون للمؤسسات طرق عمل وأفكار مختلفة، والتي يجب أن تعرفها كوالد	
12. Jahresplan	الخطة السنوية
الخطة السنوية هي معلومة مهمة بالنسبة لك فيما يتعلق بأوقات الإغلاق والفعاليات، حتى تتمكن من التخطيط في الوقت المناسب. في بعض الأحيان، يتعين عليك التوقيع على أنك قرأتها وفهمتها.	
13. Elternbeitragsbescheid	إشعار رسوم الوالدين
تكلف الرعاية في مؤسسة ما مبلغًا ماليًا معينًا. يوفر لك إشعار مساهمة الوالدين معلومات عن التكلفة.	
إذا كنت تتلقى إعانات اجتماعية، يمكنك التقدم بطلب إلى دائرة رعاية الأطفال والقاصرين لتغطية مساهمات الوالدين. يرجى ملاحظة أن الدعم يُقدم دائمًا لفترة زمنية محددة فقط ويجب تقديم طلبات جديدة بشكل متكرر!	
تجد هنا الطلب ومزیداً من المعلومات:	



[Wirtschaftliche Jugendhilfe - Landkreis Sächsische Schweiz - Osterzgebirge](#)

14. SEPA-Lastschrift

الخصم المباشر

هناك عدة طرق لدفع رسوم الوالدين:

(1) الخصم المباشر: أي أن رسوم الوالدين تُخصم تلقائياً من حسابك. هذه طريقة مريحة للغاية، حيث لا يتعين عليك القيام بأي إجراءات. ما عليك سوى الموافقة على هذه الطريقة.

(2) غالباً ما يكون الدفع النقدي ممكناً

(3) بالنسبة إلى التحويل المصرفي أو التحويل المصرفي الدائم يجب الاستفسار من المؤسسة بحالة عدم وجود أي طريقة أخرى. قد يكون هذا هو الحال، على سبيل المثال، بالنسبة لحاملي بطاقات الدفع.

ستتلقى دائماً فاتورة من المؤسسة مقابل هذه المدفوعات. غالباً ما يتم ذلك عبر البريد الإلكتروني.

ملاحظات إضافية:

إذا طرأ أي تغيير على بياناتك (العنوان، الوضع العائلي، رقم الهاتف، إلخ)، يرجى إبلاغ المؤسسة بذلك على الفور.

على الرغم من أن هذه القائمة شاملة للغاية، إلا أنه قد تكون هناك أوراق معلومات ووثائق أخرى. قد تختلف الوثائق الخاصة بالمؤسسات قليلاً أو قد تحمل أسماء أخرى. بشكل أساسي، تم إدراج أهم الوثائق هنا ونأمل أن توفر لك بعض التوجيه والدعم.



Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
Landkreis

Dieser Informationsbrief wurde erstellt vom

Landratsamt Sächsische Schweiz-Osterzgebirge · Sozial- und Ausländeramt · Bereich Soziale Integration

in Zusammenarbeit mit

den Kommunalen Integrationskoordinatoren der Stadt Freital

sowie mit der Unterstützung von

Kitas aus dem Landkreis SOE sowie vielen Helfern, welche die übersetzten Texte gegengelesen und korrigiert haben.